



#### صرف نهار مشترک

فرزند شما میتواند مانند همیشه در مدرسه ویا در مهد کودک نهار بخورد (سهام هر کودک ۱ یورو). شما میبایستی ولی در اداره سوسیال خود تقاضا بنمایید که اداره سوسیال مخارج را برای مدتی که شما کمک هزینه زندگی دریافت مینمایید متقبل بشود.

#### گردش های علمی

در اداره سوسیال تقاضا بنمایید که مخارج گردش های علمی که از طرف مدرسه ویا مهد کودک انجام میشوند پرداخت شود. بهتر است که تقاضا بنمایید که برای مدتی که شما کمک هزینه زندگی دریافت مینمایید پرداخت شود. گردش های علمی چند روزه را میبایستی جداگانه تقاضا بنمایید.

#### مخارج احتیاجات برای مدرسه

افرادی که طبق قوانین AsylbLG و SGB II, SGB XII کمک هزینه دریافت میدارند. مبلغ ۱۰۰ یورو برای خرید احتیاجات مدرسه دریافت مینمایند. بدون اینکه احتیاج به ارائه درخواست کتبی باشد. از سال تحصیلی 1102/2102 این مبلغ در دو نوبت پرداخت میشود: مبلغ ۷۰ یورو در سال اول تحصیلی و مبلغ ۳۰ یورو در سال دوم تحصیلی. افرادی که کمک هزینه مسکن و حق اولاد دریافت مینمایند. میبایستی این کمک ها را درخواست بنمایند.

#### کمک هزینه برای شرکت در برنامه های فرهنگی، ورزش، موزیک و غیره

ما بشما توصیه مینماییم که این کمک ها را بلافاصله تقاضا بنمایید. حتی اگر در حال حاضر نمیتوانید احتیاجی را نام ببرید. شما میتوانید باینصورت پرداختی های ماهانه ۱۰ یوروی را در مدتی که شما کمک هزینه زندگی دریافت مینمایید پس انداز بنمایید. لطفا توجه بنمایید که در تایید نامه مدرسه، باشگاه و یا مدرسه موزیک همیشه شماره حساب بانکی ذکر شده باشد.

#### کمک تحصیلی

چنانچه خطر این وجود داشته باشد که فرزند شما نتواند سال تحصیلی را با موفقیت به پایان برساند. شما میتوانید تقاضای کمک تحصیلی بنمایید. جهت تقبل پرداخت کمک تحصیلی لازم است که مدرسه این امر را تایید بنماید. براس کلاس های خصوصی حداکثر ۲۰ یورو و برای کلاس های عمومی حداکثر ۱۰ یورو برای هر ساعت درسی پرداخت میشود. بعدا شما تصمیم میگیرید که فرزند شما کدام کلاس تقویتی را انتخاب بنمایید.

#### کمک هزینه برای رفت و آمد به مدرسه

در استان بایرن این امر از طریق قانون رایگان بودن مخارج رفت و آمد به مدرسه تنظیم شده است.

## برای کسب اطلاعات بیشتر در اینترنت :

[www.muenchen.de/jobcenter](http://www.muenchen.de/jobcenter)  
[www.muenchen.de/sozialreferat](http://www.muenchen.de/sozialreferat)  
[www.bmas.de](http://www.bmas.de)  
[www.muenchen.de/but](http://www.muenchen.de/but)

## ادارات سوسیال:

آدرس ادارات سوسیال در اینترنت:  
[www.muenchen.de/sbh](http://www.muenchen.de/sbh)

## ساعات کار ما:

دوشنبه تا چهارشنبه: از ساعت ۸ صبح الی ۱۶ بعد از ظهر  
پنجشنبه: از ساعت ۸ صبح الی ۱۷ بعد از ظهر  
جمعه: از ساعت ۸ صبح الی ۱۳ بعد از ظهر

اداره سوسیال پاسینگ و مرکز کمک به خاتمان ها ساعات کار دیگری دارند.  
ساعات کار: [www.muenchen.de/sbh](http://www.muenchen.de/sbh)



مجموعه کمک های مالی آموزش و پرورش  
همکاری امکانات را میسر میسازد

Impressum:  
Gestaltung: QS2M, München  
Druck: Stadtkanzlei  
Stand: 7/2015  
Jobcenter München  
Mühlldorfstr. 1  
81671 München



## ” همکاری امکانات را میسر میسازد”

کمک مالی آموزش و پرورش به ۳۱۰۰۰ بچه در مونیخ شانس بیشتری برای آینده آنها میدهد. برای شهر مونیخ که پایتخت استان بایرن میباشد و برای جوب سنتر بسیار مهم است که تمام بچه ها و جوانان از این کمک ها استفاده بنمایند. ایده کمک آموزش و پرورش اینست که: همکاری امکانات را میسر میسازد - به بچه ها شانس بدهیم. اینجا شما مهم ترین اطلاعات را در باره کمک های جدید مالی کسب مینمایید.

### کجا میتوان کمک های مالی را تقاضا نمود؟

شما میتوانید این کمک ها را در اداره سوسیال خود تقاضا نمایید. فرم های درخواستی و هم چنین اطلاعات در باره برنامه های موجود در محل زندگی شما در اینترنت موجود میباشد.

[www.muenchen.de/jobcenter](http://www.muenchen.de/jobcenter)  
[www.muenchen.de/sozialreferat](http://www.muenchen.de/sozialreferat)  
[www.muenchen.de/but](http://www.muenchen.de/but)

### این کمک های مالی به چه صورتی پرداخت میشوند؟

ما همیشه کمک های مالی را مستقیما به حساب موسسات (مدارس، باشگاه ها، مدارس موزیک) واریز مینماییم. امکان پرداخت کمک های مالی به حساب شما وجود ندارد. بطور استثنایی فقط مخارج برای احتیاجات مدرسه، که در ماه اگوست ۷۰ یورو و در ماه فوریه ۳۰ یورو میباشد. به حساب شما واریز میگردد.

### به چه صورتی میتوان این کمک ها را دریافت نمود؟

این کمک ها فقط با ارائه درخواست نامه پرداخت میشوند. بخصوص برای پرداخت مخارج نهار در مدرسه و یا مهد کودک باید تقاضا نامه ارائه شود.

پرداخت SGB II, SGB XII و AsylbLG در آینده میبایستی شما با هر تمدید کمک های هزینه زندگی طبق کمک های مالی آموزش و پرورش را مجددا تقاضا بنمایید. زمانی هم که موعد پرداخت کمک هزینه مسکن و یا موعد پرداخت حق اولاد به پایان میرسد. لازم است که شما پرداخت کمک های مالی آموزش و پرورش را مجددا تقاضا بنمایید.

### چه افرادی میتوانند این کمک ها را دریافت نمایند؟

کمک SGB II, SGB XII و AsylbLG تمام بچه ها، جوانان و افرادی که کمتر از ۲۵ سال سن داشته باشند. طبق هزینه ویا والدین آنها کمک هزینه مسکن ویا حق اولاد دریافت مینمایند.

### چه کمک هایی وجود دارند؟

- ← نهار دسته جمعی در مدرسه ویا در مهد کودک
- ← گردش های یک روزه و یا چند روزه
- ← کلاس های تقویتی
- ← ورزش، موزیک و برنامه های فرهنگی - ۱۰ یورو برای هر ماه تا سال ۱۸ سالگی
- ← مخارج احتیاجات مدرسه - ۱۰ یورو برای هر سال تحصیلی
- ← مخارج رفت و آمد به مدرسه